



Contraintes syntaxiques du coréen (I)

Type de publication : Article de revue

Revue : [Revue d'études proustiennes](#)
2015 - 1, n° 1. Traduire *À la recherche du temps perdu* de Marcel Proust

Auteur : Kim (Young-Hae)

Résumé : La syntaxe OVS du coréen malmène la syntaxe et le rythme proustiens. Dans les descriptions en coréen, les effets de progression perceptive se retrouvent sens dessus-dessous, tant que n'est pas artificiellement remodelée toute l'économie syntaxique. Il faut souvent remanier l'anaphore, remplacer les nombreux pronoms personnels par des noms propres ou expressions définies, afin d'éviter les imprécisions, et réguler par des expédients la répétition des pronoms relatifs, qui dérange le rythme coréen.

Pages : 383 à 395

Revue : [Revue d'études proustiennes](#)

Thème CLIL : 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage
-- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques

EAN : 9782812437908

ISBN : 978-2-8124-3790-8

ISSN : 2430-8218

DOI : 10.15122/isbn.978-2-8124-3790-8.p.0383

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 27/08/2015

Périodicité : Semestrielle

Langue : Français

[Afficher en ligne](#)